

СПОРАЗУМЕНИЕ

между Република Исландия и Европейския съюз относно процедурите за сигурност при обмен на класифицирана информация

РЕПУБЛИКА ИСЛАНДИЯ,

от една страна, и

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ, наричан по-нататък „ЕС”, представляван от
Председателството на Съвета на Европейския съюз,

от друга страна,

наричани по-нататък „страните”,

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД, че Република Исландия и ЕС споделят целите да засилят собствената си сигурност по всякакъв начин и да предложат на своите граждани висока степен на безопасност в определена област на сигурността,

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД, че Република Исландия и ЕС са съгласни, че трябва да се развият консултации и сътрудничество между тях по свързани със сигурността въпроси от общ интерес,

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД, че в този контекст съществува постоянна необходимост за обмен на класифицирана информация между Република Исландия и ЕС,

КАТО ПРИЗНАХА, че пълното и ефективно консултиране и сътрудничество може да изисква достъп до класифицирана информация и материали на Република Исландия и ЕС, както и обмен между Република Исландия и ЕС на класифицирана информация и свързани с нея материали,

КАТО ОСЪЗНАВАТ, че подобен достъп и обмен на класифицирана информация и свързани с нея материали изискват подходящи мерки за сигурност,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

За да изпълни целите на засилване на сигурността на всяка една от страните по всякакъв начин, настоящото споразумение се прилага за класифицирана информация и материали под всякаква форма, предоставени или обменени между страните.

Член 2

За целите на настоящото споразумение класифицирана информация означава всякаква информация (а именно знание, което може да съобщи под всякаква форма) или материал, които се определят като изискващи защита срещу неупълномощено разкриване, и която се обозначава като такава с класификация за сигурност (наричана по-нататък „класифицирана информация”).

Член 3

За целите на настоящото споразумение „ЕС” означава Съвета на Европейския съюз (по-нататък „Съвета”), Генералния секретар/върховния представител и Генералния секретариат на Съвета, и Комисията на Европейските общности (по-нататък „Европейската комисия”).

Член 4

Всяка страна следва да:

- а) пази и съхранява класифицирана информация по настоящото споразумение, предоставена или обменена от другата страна;
- б) гарантира, че предоставена или обменена класифицирана информация по настоящото споразумение ще запази своята класификация за сигурност, дадена ѝ от предоставящата страна. Получаващата страна следва да пази и съхранява класифицираната информация съгласно разпоредбите, изложени в собствените им регламенти за сигурност на информация или материал с еквивалентна класификация за сигурност, както е уточнено в договореностите за сигурност, които предстои да се установят съгласно членове 11 и 12;
- в) не използва подобна класифицирана информация, обхваната от настоящото споразумение, за цели, различни от установените от първоизточника и тези, поради които е предоставена или обменена класифицираната информация;
- г) не разкрива такава класифицирана информация на трети страни или на институция или орган на ЕС, които не са упоменати в член 3, без предварителното съгласие на първоизточника.

Член 5

1. Класифицирана информация може да се разкрива или поверява в съответствие с принципа на контрол от първоизточника от едната страна, „предоставящата страна” на другата страна „получаващата страна”.
2. При поверяване на информация на получатели различни от страните, решение за разкриване или поверяване на класифицирана информация се взема от

получаващата страна след съгласието на предоставящата страна, в съответствие с принципа на контрол от първоизточника, дефиниран в неговите регламенти за сигурност.

3. При изпълнението на параграфи 1 и 2 няма да е възможно широко разпространение, освен ако не се установят и съгласуват процедури между страните по отношение на някои категории информация, свързани с техните действащи изисквания.

Член 6

Всяка от страните, както и техните органи, според дефиницията в член 3, трябва да имат организация и програми за сигурност, основаващи се на такива базисни принципи и минимални стандарти на сигурност, които ще се въведат в системите за сигурност на страните, които предстои да се установят съгласно членове 11 и 12, за да се гарантира, че се прилага еднакво ниво на сигурност за класифицираната информация по настоящото споразумение.

Член 7

1. Страните гарантират, че всички лица, които при изпълнение на служебните си задължения имат нужда от достъп, или чиито задължения или функции им позволяват да имат достъп до класифицирана информация, предоставена или обменена съгласно настоящото споразумение, са добре проверени за сигурност преди да им бъде предоставен достъп до такава информация.

2. Процедурите за проверка на сигурността са изработени така, че да се определи дали дадено лице, като се вземе предвид неговата лоялност и благонадеждност, може да има достъп до класифицирана информация.

Член 8

Страните взаимно се подпомагат по отношение на сигурността на класифицирана информация съгласно настоящото споразумение, и по въпроси от общ интерес. Реципрочни консултации и проверки за сигурност следва да се извършват от органите, определени в член 11, за оценка на ефективността на договореностите за сигурност в рамките на съответната им отговорност съгласно членове 11 и 12.

Член 9

1. За целите на настоящото споразумение

а) по отношение на ЕС:

цялата кореспонденция се изпраща на Съвета на следния адрес:

Council of the European Union

Chief Registry Officer

Rue de la Loi/Wetstraat, 175

B-1048 Brussels

Цялата кореспонденция се препраща от Главния регистратор на Съвета (Chief Registry Officer) до държавите-членки и Европейската комисия съгласно параграф 2;

б) по отношение на Република Исландия:

Цялата кореспонденция се адресира до Директора на Политическия отдел на Министерството на външните работи на Република Исландия и препраща, когато е необходимо, чрез Мисията на Република Исландия в Европейските общности на следния адрес:

Registry Officer
Rond Point Schuman 11
B-1040 Brussels

2. По изключение кореспонденция от едната страна, която е достъпна само за определени компетентни служители, органи или служби на тази страна, може по операционни причини да се адресира и да е достъпна само за определени компетентни служители, органи или служби на другата страна, специално посочени като получатели, като се вземат предвид техните компетенции и необходимостта да бъдат информирани. По отношение на ЕС такава кореспонденция се предава чрез Главния регистратор на Съвета.

Член 10

Постоянният държавен секретар на Министерството на външните работи на Република Исландия и Генералните секретари на Съвета и на Европейската комисия ще наблюдават изпълнението на настоящото споразумение.

Член 11

За изпълнението на настоящото споразумение:

1. Министерството на външните работи на Република Исландия, действащо от името на правителството на Република Исландия и под негова власт, отговаря за разработването на договорености за сигурност за защита и съхранение на класифицирана информация, предоставена на Република Исландия съгласно настоящото споразумение.

2. Службата за сигурност на Генералния секретариат на Съвета, под ръководството и от името на Генералния секретар на Съвета, действащ от името на Съвета и под негова власт, отговаря за разработването на договорености за сигурност за защита и съхранение на класифицирана информация, предоставена на ЕС съгласно настоящото споразумение.

3. Дирекцията за сигурност на Европейската комисия, действаща от името на Европейската комисия и под нейна власт, отговаря за разработването на договорености за сигурност за защита на класифицирана информация, предоставена или обменена съгласно настоящото споразумение в рамките на Европейската комисия и нейните помещения.

Член 12

Договореностите за сигурност, които следва да се установят съгласно член 11 в споразумение между трите отговорни органи по сигурността, постановяват стандартите на реципрочната защита на класифицирана информация, подлежаща на настоящото споразумение. За ЕС тези стандарти подлежат на одобрение от Комитета за сигурност на Съвета.

Член 13

Отговорните за сигурността органи, дефинирани в член 11, следва да установят процедури, които да се следват при доказано или подозирано компрометиране на класифицирана информация съгласно настоящото споразумение.

Член 14

Преди предоставянето на класифицирана информация по настоящото споразумение между страните, органите, отговарящи за сигурността, упоменати в член 11, трябва да са се съгласили, че получаващата страна е в състояние да пази и съхранява информацията по настоящото споразумение по начин, съответстващ на договореностите, които предстои да се установят съгласно членове 11 и 12.

Член 15

Настоящото споразумение няма да попречи по никакъв начин на страните да сключват други договорености, свързани с предоставяне и обмен на класифицирана информация, обхваната в настоящото споразумение, при условие че не са в разрез с разпоредбите на настоящото споразумение.

Член 16

Всякакви различия между ЕС и Република Исландия, възникващи от тълкуването или прилагането на настоящото споразумение, се разрешават чрез преговори между страните.

Член 17

1. Настоящото споразумение влиза в сила на първия ден от първия месец след взаимната нотификация от страните за приключване на вътрешните процедури, необходими за влизането му в сила.
2. Настоящото споразумение може да се преразгледа за обмисляне на евентуални поправки по молба на една от страните.
3. Всякакви поправки в настоящото споразумение се извършват само писмено и при взаимно съгласие от страните. Те влизат в сила след взаимна писмена нотификация, както е предвидено в параграф 1.

Член 18

Настоящото споразумение може да се прекрати от която и да е страна чрез писмено известие за прекратяване, изпратено до другата страна. Прекратяването влиза в сила шест месеца след получаването на нотификацията от другата страна, но не засяга задълженията, поети съгласно разпоредбите на настоящото споразумение. По-специално цялата класифицирана информация, предоставена или обменена по настоящото споразумение, продължава да бъде защитена в съответствие с изложените тук разпоредби.

В ПОТВЪРЖДЕНИЕ НА ТОВА долуподписаните, съответно упълномощени за тази цел, подписаха настоящото споразумение.

Съставено в Люксембург на 12 юни 2006 година в два екземпляра на английски език.

За Република Исландия:

За Европейския съюз: